

ДЕТСКИЕ СТИХИ АВСТРИЙСКИХ ПОЭТОВ

Переводы И.Городинского

ОГЛАВЛЕНИЕ

Я увидел сон	М. Ауэр
Все сказать невозможно	М.Ауэр
Ракушки	М.Бартель
Капай дождик	Рихард Блеешмакер
Первое солнце	Рольф Бонгс
Зимний вечер...	Кристина Буста
Весеннее солнце	Кристина Буста
Кроткий лев	Кристина Буста
Письмо из летнего денька	Кристина Буста
Тихо, но слышно	Кристина Буста
Чудо наряды	Кристина Буста
Завирушка	Георг Быдлинский
Идет тихонечко луна	Георг Быдлинский
Только что был здесь	Георг Быдлинский
Стихотворение про тучку	Георг Быдлинский
Волшебная флейта	Георг быдлинский
Осень	Георг Быдлинский
Осень	Георг Быдлинский
Стихи	Георг Быдлинский
Когда нужны друзья	Георг Быдлинский
Домик ? 7	Рудольф Вейльхартнер
Мои вещи	Эрика.М.Виммер
Снежинки	Курт Вольфлин
Бескрайнее поле жизни	Эльфрида Герстль
Дятел	Фридль Хофбауэр
Дипломатический ответ	Фридль Хофбауэр
Дуб мой брат	Иозеф Гуггенмас
Цикорий	Иозеф Гуггенмас
Разве ты меня знаешь	Лиза Ловиска
Вопрос	Бригитта Мейсель
Ненастье	Эрвин Мозер
Утром	Эрвин Мозер
Летний день	Эрвин Мозер
Тольео не надо дождя	Дорис Мюринген
У нас дома	Дорис Мюринген
Считалки	Кристина Ностлингер
Меня любят	Кристина Ностлингер
Мышка хитрушка	Иоганн Вольфганг Пауль
Подарок	Вольфганг Руделиус
Про туалет	Вольфганг Руделиус
Зонтики	Вера Ферра-Микура
Персик -домик косточки	Вера Ферра-Микура
В нашем доме 4 окна	Вера Ферра-Микура
Ты мне веришь	Вера Ферра Микура
Прилежная курочка	Вера Ферра-Микура
Про дождик	Вера Фера-Микура
Когда стены такие тонкие	Вера Ферра-Микура

Что ты об этом думаешь	Вера Ферра-Микура
Газетная утка	Вера Ферра-Микура
Про юного царя	Вера Ферра-Микура
Волшебный камень	Розита Фролих
О любви	Вольф Харрант
Я один и часы тикают	Вольф Харрант
Тоска	Фридль Хофбауэр
Идет дождь	Фридль Хофбауэр
Снег, снег, снег	Фридль Хофбауэр
Волк	Фридль Хофбауэр
Смотри в оба	Фридль Хофбауэр
Кустик	Фридль Хофбауэр
Блошинный рынок	Фридль Хофбауэр
Лимерики	Эдит Шрайбер Вике, Карола Холланд
Сплошные вопросы	Эдит Шрайбер Вике, Карола Холланд
Медведь, который видит сон	Эдит Шрайбер Вике, Карола Холланд
Кто тебе нужен	Регина Шварц
Песенка ветра	Эрнст.А.Эккерт
Желания мои принес	Эвелин Штейн Фишер
Завтра	Эвелин Штейн Фишер
Лягушка и свинья	Геральд Яцек
В октябре	Рудольф Стибл
Вымой лапы	Фридль Хофбауэр

И Я УВИДЕЛ СОН

И я увидел сон,
 странный, необычный сон,
 то был прекрасный, дивный клен.
 И в кроне крошка зверь,
 пушистый, белый зверь,
 он грезил обо мне...
 он грезит и теперь.

Мартин Ауэр.

ВСЕ СКАЗАТЬ НЕВОЗМОЖНО

В тот миг, как падает звезда,
 можно загадать желанье.
 Знать о нем никто не должен
 иль не надейся и не жди.

Если захочу, чтобы ты
 неожиданно
 обняла меня и прикоснулась ко лбу,
 мне надо молчать.

Если бы я это сказал,

а ты бы не сделала,
оно бы не получилось,
то, что мне так хотелось.

Мартин Ауэр

РАКУШКИ

Две ракушки на отмели
в негромком разговоре,
как все судачат ракушки
о родине, о море,
о родине, о море,

Умеют они умницы
поговорить чуток
с тюленями и рыбами,
с людьми они молчок,
с людьми они молчок.

О рифах и приливах
судачат по волне.
Знакомы им матросы,
а также корабль на дне,
а также корабль на дне.

Две ракушки на отмели
в негромком разговоре,
как все судачат ракушки
о родине, о море,
большом соленом море.

Макс Бартель

КАПАЙ ДОЖДИК

Капай дождик, капай дождик,
море мне налей
башмаков вокруг моих,
только поскорей.

Капай дождик, капай дождик,
прыгай в шапку, ну же!
Шапка лодочкой плывет
посредине лужи.

Капай дождик, капай дождик,
вымой мне лицо,
иль его умоет мама
дома мне назло.

Рихард Блетшмахер

ПЕРВОЕ СОЛНЦЕ

Сидят в сухих ветках
голых деревьев
вороны.
И рядом скворцы,
И невдалеке бранятся сороки.
Порой одна летит прочь.
Все ее подруги за ней.
Возвращаются.
Бранятся.
Год проходит медленно.
Утро за утром.
В дереве сидит весна.
Она ждет.
Тихо смеется.

Рольф Бонгс

ЗИМНИЙ ВЕЧЕР

Ходит месяц над избой,
снег идет все тише.
Лишь бегут в печи гурьбой
красненькие мыши.

Еще тише, паучком,
ветер проникает в дом.
Паутинкой ткет в трубе
Грезы маме, кошке, мне.

Кристина Буста

ВЕСЕННЕЕ СОЛНЦЕ

Неслышно, совсем как кошка,
ходит солнце по крышам,
прыгает вниз в переулки,
проходит пашни и лес.

Бедному солнцу поесть бы!
И лижет в укромных ямках
снежок золотым языком.

Бежит снежок молочком,
словно в кошачью плошку.
Скоро земля выглянет вновь.

Все луковки под травой
чуют тепло кошачьих лапок
и стремятся расти побыстрее,

И распускаются разом
подснежники, крокус, тюльпаны,
белый, желтый синий.
Сияет довольная кошка.

Кристина Буста

КРОТКИЙ ЛЕВ ОВСЯНКЕ ДРУГ

Жил друг детей, герр Хабакук
с ним кроткий лев, овсянки друг,
впрямь кашу он любил.
Когда варили сторожил,
следил, чтоб в каше сахар был,
яйцо и даже масло.

Сам желтый и гривастый,
глаза блестят, как в сотах мед,
язык красней малины, вот!
Жевал охотно сдобу,
бородку лапой очищал
и крошки иа нее таскал.

А облизнув тарелку,
пол мигом чистил, не лентясь,
хвостом сметал и пыль, и грязь.
сказав хозяину "мерси",
спешил к лежанке у печи,
чтоб прикорнуть часок

Затем проветриться он рад,
как ты пройдись вперед-назад,
мы встретим дядюшку его,
коль сходим в зоосад.

Кристина Буста

ПИСЬМО ИЗ ЛЕТНЕГО ДЕНЬКА

Еве и Георгу

В вороньей роще нежно в ночь,
как в барабан колотит дождь.

Сверкает поле на заре,
пшеница зреет по жаре.

А море а солнечных лучах

все в белоснежных парусах.

И тучка с брюхом золотым
по над горой. И я под ним

лениво так в тени лежу.
Корова мне мычит в хлеву.

Сияет солнце, льется зной,
котенок ловит хвостик свой,

Резвятся тихо мотыльки
под запах сена и смолы.

Пиши мне тоже, милый друг,
что слышишь, видишь ты вокруг.
Кристина Буста

ТИХО, НО СЛЫШНО

Лезет ветер сквозь забор,
тихий скрип ты слышишь,
кто-то в норку ход повел,
скреб-скреб лапки мыши.

С листьев тяжкая капель
шлеп - летит в травинки,
тихо кот, мурлыча, пьет
молоко из кринки.

Бог нас слышит и молчит,
но по звукам знает,
как ни тихо вор словчит,
он его поймает.

Кристина Буста

ЧУДО НАРЯДЫ

Кто шьет для Земли поднебесные платья?
Скорняк погоды, портной ненастья!
Ни бархата, шелка она не просит,
берет то, что есть, с удовольствием носит:
тяжелый дождь и снежные тучки,
пегие тени и солнечный лучик,
лунные платья в звездных узорах,
зимнюю ветошь с листвой - подзором,
цвет петушиный и ежика серость,
и сливы синь и нивы спелость,
свежесть травы и жар крапивы,

заячий цвет и цвет лебединый -
и бродит по кругу туда и обратно
желанной, любимой, красивой и яркой.
Кристина Буста

ЗАВИРУШКА

По шоссе как-то раз
ехал дяденька у нас.
Не в автомобиле,
сидел он на кобыле.
Кобыла деревянная
неслась, как окаянная.
Гудок во всю вопил:
- гав, гав - прекрасен мир

И тут заметил я ой, ой,
что дяденька был тетенькой!
А кобыла пеликаном
да к тому же очень старым,
и бежать-то он не мог.
Он мяукал, словно кошка,
с каждым шагом понарошку!
Георг Быдлинский

ИДЕТ ТИХОНЕЧКО ЛУНА

Идет тихонечко луна,
и в доме с нежностью она
укроет облачком кровать.
Ты будешь спать.

на цыпочках крадется сон,
чтоб не будить.
За ним гурьбой идут игрушки:
слонята, кубики и мишки,
фонарик, чтоб светить.
Георг Быдлинский

ТОЛЬКО ЧТО ОН БЫЛ ЗДЕСЬ

Где ты, маленький жучишка,
припас я листик для тебя!
Ты зачем удрал плутишка?
Не трусь, жучок! Ведь это я.
Георг Быдлинский

СТИХОТВОРЕНИЕ ПРО ТУЧКУ

У тучки на небе
вода в животе.
Ты думаешь
тучка прольется дождем,
если ее проколоть?
Или ей только
будет щекотно
и она не прольется?

Конец стихотворения про тучку.
Георг Быдлинский

ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА!

На флейте я играю
в мечтаниях своих,
и сам себе желаю
лошадок цирковых!
Чтоб три лошадки кряду,
я на одной гарцую,
а две поскачут рядом.
Георг Быдлинский

ОСЕНЬ

Вороны, вороны, вороны -
Черные буквы
в обычно пустых небесах.
Георг Быдлинский

ОСЕНЬ

Листья деревьям уже не нужны.
На голых сучьях расселись
птицы.
Георг Быдлинский

Каждое утро
гостьей украдкой
птичка-малютка
сидит на тетрадке -
буквы клюет
из стишка моего.
Их еще уйма.

И.Г.Цехнер

СТИХИ

Один стишок однажды
пропела птичка мне.
Другой стишок однажды
Мурлыкал кот во сне.

Один стишок прочел я
в улыбке старых глаз.
Другой стишок увидел
В лазурных небесах.

И облако тоже
стишок хоть куда.
Не сможешь прочесть,
не прочтешь никогда.
Георг Быдлинский

КОГДА НУЖНЫ ДРУЗЬЯ?

Без друзей ты один,
твой дворец из песка захиреет.
Без друзей ты один,
кто захочет намнет тебе шею.
Без друзей ты один,
не сыскать тебе домик улитки.
Без друзей ты один,
не с кем грызть шоколадные плитки.

На улице, в доме,
друзья, нам, конечно,
нужны непременно
повсюду и вечно.
Георг Быдлинский

ДОМИК

Семь мосточков, семь дорожек
до сторожки.
А туда придешь,
семь ворот найдешь.
Комнат семь и в каждой двери,
отворяй, входи скорее.
Семь козлят живут в одной,
и семь швабов во второй,
и кричит портняжка в третьей,
семерых побью, поверьте!
А в четвертой птичья стая

из семи ворон летает.
И живут семь гномов в пятой.
Мальчик с пальчик сам седьмой
с братьями живет в шестой.
А в последней человек
поселился навек.
Семи пядей во лбу, но надо сказать,
до тринадцати только умеет считать.
Рудольф Вейльхартнер

В СУПЕ

- Фу! - крикнули клецки,
волос! Гадкий и длинный
- Что за мерзость эти клецки,
сказал волос и прижался
к бессловесному краю тарелки.
Ингрид Свобода

МОИ ВЕЩИ

Мой стул, глядишь, охотно
и ножку задерет.
Кроватка, где лежу я,
порой со мной соснет.

А книжка, что читаю,
придумает рассказ.
Башмак, когда шагаю,
какмышь сновать горазд.
Стол, за которым ем я
не любит свежий лук.
А лист, на нем малюю,
мне рожу скорчит вдруг.

Стакан мой вместе с ложкой!
то хрюкнут, то вздохнут.
А брюки, что ношу я,
дырищу вмиг протрут,
Чего только не вижу
в своем окошке я,
А серп луны за рамой
зовет в полет меня.

И тихо, тихо плачет
подушка у щеки.
Мой мишка ее гладит
и шепчет ей стихи.
Эрика М. Виммер

СНЕЖИНКИ

На лапах еловых
из снежинок покровы,
их кто-то из тучек
надергал быть может.

Либо вороны белые
просто роняли перья,
когда пролетали над домом
порой даже темной ночью.

А может быть тетушка Холле
вяжет шапки из пряжи зимней
для столбиков в каждом заборе
и даже для фонарей.

Спроси вон ту снежинку,
она сквозь дырку в небе
прилетела из тучки дальней,
пусть расскажет тебе.

Но только тихо,
без глупых вопросов.
Не то сядет
на кончик носа.

Курт Вольфлин

БЕСКРАЙНЕЕ ПОЛЕ ЖИЗНИ

Жить, чтобы знать и ценить,
Жить, чтобы сеять, растить,
Жить, чтобы бежать,
Жить, чтобы стоять,
Жить, чтоб покоя не знать,
Жить, чтобы упасть,
Жить, чтобы понять,
Жить, чтобы век вековать,
Жить, чтобы любить,
Чтобы всему удивляться и жить.

Эльфрида Герстль

ДЯТЕЛ

Кору молотит дятел:
- червяк, ты мне не друг,
найду, тебе каюк,

поберегись, приятель.
Кору молотит дятел.

А дерево довольно,
ему совсем не больно.

Фридель Хофбауэр

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ СОВЕТ

Курят куница съест не прочь.
Не зная, как ловить пернатых,
дай, лиса попрошу помочь -
старик ведь ловок был когда-то.
А он в ответ: - чего скрывать,
не мешкать надо, а хватать!
Куница что есть силы прыг,
а куры взвились вверх и вмиг,
крича и квохча безрассудно,
свалились прямо лису в зубы,
старик в сторонке возлежал
и завтрак безмятежно ждал.
Не спрашивай, как курочку поймать,
Того, кто сам не прочь ее сожрать.

Фридель Хофбауэр

ДУБ МОЙ БРАТ

Я к дубу приник,
и словно услышал
сердца его стук.

Иозеф Гуггенмас

ЦИКОРИЙ

Стоишь у дороги
и в солнце, и в дождь.
Цикорий, цикорий,
Кого же ты ждешь?

Глаза голубые
глядят на меня.
О чем рассказать бы,
что знаю я?

Цикорий, шершавый
ты не я, ты другое.
Но схоже друг с другом
все, что живое.

Иозеф Гуггенмас

РАЗВЕ ТЫ МЕНЯ ЗНАЕШЬ?

Я не знаю тебя,
ты не знаешь меня,
не нуждаюсь ни в чем,
не нуждаюсь ни в ком,
так чего тебе надо?
Я иду с тобой рядом,
я вопрос задаю,
а потом говорю:
Жажду быть с тобой,
ты желанный мой,
так ложись спать
и доброй ночи.

Лиза Ловиска

ВОПРОС

Трое
удрали
вместе с ослом,
кров понапрасну
искали потом.

Дело было
давным давно.

Что с ними сегодня
не знает никто.

Бригитта Мейсель

УТРОМ

С утра пахнет на нашей кухне
свежим кофе.
На разрисованные лунами
занавески шкафа
с посудой светит солнце.
Комнатные мухи чистят
от сна глаза-сеточки.
Многие из них сегодня
найдут свою смерть на
клейкой бумаге-липучке.
Но этого они еще
не знают и с жадностью
ждут, когда откроют банку с медом.

Наступает новый день
полный приключений.
Эрвин Мозер

НЕНАСТЬЕ

Хоть небо сине,
Но будет ливень.
Ветер тут как тут,
Птицы орут,
Тучи, как ночь,
Кот, беги прочь!
Огонь сверкнул,
Гром громыхнул,
Чуть кропит по траве,
Вдруг хлоп по листве,
Стена дождя,
Ничего разглядеть нельзя,
Молний куча,
Гром все круче,
Дождь хлещет, стучит,
Молотит, бурчит,
Барабанит, шурует,
Струи бушуют,
И трусишь неволью,
А сердцу привольно.
Гром гремит в даях,
Услышишь едва ли,
Дождь все реже,
Воздух свежий,
Уходит ливень,
Вновь небо сине!
Эрвин Мозер

ЛЕТНИЙ ДЕНЬ

Цветущей липы запах
лег на проулки.
Висят над трясиной
квакушек вопли.
И вдребезги тишь разбивает
рык паровозов.
Звон колокольный не молкнет
в небе пополудни.
Звучит на деревьях
оркестр воробьиный.
И кряканье уток
скачет над зеленым лугом.
И крики детишек,

как золотом брызжут.
И крыши навесов
всюду видны.
Эрвин Мозер

Только
не надо
дождя,
просит чердак
сквозь дырку в крыше
низкую тучу,
у меня здесь пять котят.
До встречи через месяц! -
сказала туча,
махнула шляпой
и уплыла.
Дорис Мюрингер

У НАС ДОМА

Я сижу у ручья,
я смотрю на поля.
Волны тихо поют
песню свою.

Только вспыхнет заря,
будит петух меня.
Будит меня по утру
кукуреку!

Лунный на крыше свет,
не было сна и нет.
Где-то шуршит тростник,
Мир так велик.
Дорис Мюрингер

СЧИТАЛКИ

Кто-то богат,
а кто-то бос,
кто-то в тепле,
а кто-то замерз.

Кто-то вор,
а кто-то купец,
кто-то тонет,
а кто-то пловец.

Кто-то прыгун,
а кто-то хромает,
один машет ручкой,
другой улетает.

Кто-то любит духи,
а кто-то воняет,
один живет,
другой умирает.

Кому-то жизнь в радость,
кого-то гложет,
дарить кто-то любит,
а кто-то не может.

Очень разные мы,
тн - один, я - другой,
мне тепло на земле,
потому черт с тобой.

Я полон здоровья,
богат и ленив,
и мне безразлично
ты помер иль жив!

Кристина Ностлингер

МЕНЯ ЛЮБЯТ

Мама любит меня.
Папа любит меня.
Все родители любят своих деток.
От рожденья до смерти.
От моего рожденья до их смерти
- и потом тоже.
Большое спасибо вам,
твержу от рожденья до смерти.
От моего рожденья до их смерти
и потом тоже.
Но,
я такой любви моих дорогих родителей
не достоин.
Мои брюки сверху в обтяжку,
а внизу широки.
Мои волосы слишком длинны.

Мой магнитофон орет.
У меня есть дружок,
он частенько покуривает.

И еще один дружок,
он похож на турка.
А еще я коплю денежки на Хонду.
И предки видят во мне:
мои брюки и мои волосы,
мой магнитофон,
и мою мечту Хонду.
И я для них
сигарета одного дружка
и смуглая кожа другого.
И так как мои предки
не могут примириться с турком,
и так как мои предки
не могут примириться с магнитофоном,
и мои брюки,
и мои волосы
тоже не одобряют,
и им очень, очень трудно
меня любить.

Но именно поэтому
я благодаря их вдвойне и втройне
за то, что они меня любят,
ведь для родителей любить меня
тяжелая работа.

Кристина Ностлингер

МЫШКА ХИТРУШКА

Припев

У нас есть дом,
и мышь есть в нем,
ей мышеловка нипочем.
И так мала,
и так хитра,
приют надежный
ей нора.
И чуткий слух,
и тонкий нюх,
не попадетя
за понюх.

А дед сказал: -
не надо трусить.
Салом мышь всегда закусит!

Настало утро,
где плутовка?
Нет сала,

пусто в мышеловке!

Припев

И бабка вслед -
не надо трусить.
Студнем
мышь всегда закусит!

Настало утро,
где плутовка?
Нет студня,
пусто в мышеловке!

Припев

Отец сказал: -
не надо трусить,
Сыром
мышь всегда закусит!

Настало утро,
где плутовка?
Нет сыра,
пусто в мышеловке!

Припев

И мама вслед: -
не надо трусить,
Тортом
Мышь всегда закусит

Настало утро,
Где плутовка?
Нет торта,
пусто в мышеловке!

Припев

Мой брат сказал: -
не надо трусить.
Хлебом
запросто закусит!

Настало утро,
где плутовка?
Нет хлеба,
пусто в мышеловке!

Припев

Тут я сказал? -
ну что за горе!
Нас она не объегорит!

Мясо, сало, студень съела,
сыр до дырочек объела!
Всюду пусто, пыль да шиш, -
в доме поселится тишь,
сразу прочь умчитсямышь!

Настало утро"
где плутовка?
Нет мышки,
пусто в мышеловке!

Коль съестного в доме нет,
мышка шлет нам всем привет!
Иоганн Вольфганг Пауль

ПОДАРОК

Я остров нарисую
и желтого зверька.
Тебе я подарю их
на вечные века.
При ярком белом свете
с подарка фото снял.
Да жаль зверек мой желтый
куда-то убежал.
Вольфганг Руделиус

ПРО ТУАЛЕТ

С маленькой попкой
проще простого
шлепнуться внутрь
унитаза большого.

Папа смеется:
- что тут такого,
вырастет попка,
даю тебе слово,

А мне вот обидно,
ну что тут смешного?
ВольФганг Руделиус

ЗОНТИКИ

Стоит первым каплям с жаром
застучать по тротуару,
тут они и расцветут.
Красок разных понемножку,
и в горошек, и в полоску
весело гурьбой бегут.
Стоит каплям капнуть звонко,
вмиг парят на ножках тонких,
будто льется нежный свет.
Красок разных понемножку,
и в горошек, и в полоску,
город в зонтики одет.

Вера Ферра-Микура

ПЕРСИК - ДОМИК КОСТОЧКИ...

Персик - домик косточки",
Ракушка - улитки,
а небоскреб за тем углом -
дом тетки Розы Литке.

Спросил я, - кто твои друзья,
Ведь дом такой пригожий.
Она в ответ: - мне фикус друг
и телевизор тоже.

Никто к ней в дверь не постучит,
не спросит, как живете?
Здесь каждый занят лишь собой
в семье и на работе.

Кончается рабочий день,
и все неудержимо
спешат в соседний магазин
и пробегают мимо.

За кем-то "скорая" пришла,
и это всем известно.
Но только как его зовут
жильцам не интересно.

Бок о бок люди эдесь живут,
и рядом тетка Литке.
Считаешь дружат? Нет, увы,
как в ракушках улитки.

Вера Ферра-Микура

В НАШЕМ ДОМЕ ЧЕТЫРЕ ОКНА

Сколько окон есть в доме?
Ну-ка сосчитай!
Изнутри, снаружи ли
четыре, так и знай!

На востоке, там где утро
из кустов входит в дом,
и на западе, где солнце
вниз уходит за холм.

И на севере зябком,
там, где зелень в тени,
и на юге, там где желтых
больших подсолнухов огни,

По ночам смотрят звезды
сквозь трубу прямо в дом,
а луна, знай малюет
на дверях серебром.

Шесть вещей в нашем доме,
Я люблю его, верь.
Труба, четверка окон,
и для детишек дверь.
Вера Ферра-Микура

ТЫ МНЕ ВЕРИШЬ?

Я на радуге сидел,
Я лимонов ящик съел,
Над телебашней я летал,
Одной рукой рояль поднял,
Кита по морю я тащил,
Метеорит почти купил,
В пустыне ездил на коньках,
Я навожу на тигра страх.
И кенгуру живет у нас,
Тебе он сдачи даст!
Вера Ферра-Микура

ПРИЛЕЖНАЯ КУРОЧКА

Моя курочка весь день
не знает, что такое лень.
Надо гнездышко наладить,
тыщу стебельков пригладить,
яйца надо отложить,
долго греть и сторожить,

чтобы вывести цыплят,
сразу целый детский сад.
Надо, поборов усталость,
крыльями похлопать малость,
быть красивой, не зевать,
утром раненько вставать.
День-деньской дела не ждут,
Накудахтаешься тут.
Не забыл сказать едва,
кушать курочка должна!
Вера Ферра-Микура!

ПРО ДОЖДИК

Кап, кап, кап, так где же солнце?
Кто скорей его найдет?
Как мне весело живется
толстый дождичек поет.

Лягушка в травке скок,
в бочку льет поток,
плюх, весь мир насквозь промок!

Кап, кап, кап по крыше нашей,
Кап, кап, кап весь длинный день.
Вот и туфли просят каши,
Бррр, и как ему не лень?

Лягушка в травке скок,
в бочку льет поток,
бррр, весь мир насквозь промок!
Вера Ферра-Микура

КОГДА СТЕНЫ ТАКИЕ ТОНКИЕ

Я слышу, как смеется мой сосед,
я слышу, делает он что-то или нет,
я знаю, сейчас он блоху донимает,
я знаю, сейчас он козла забивает,
я знаю, что моя соседка
сдувает пыль с цветка пролеска,
я знаю, чей это кашель и чих,
я знаю, кто там с газетой притих,
я слышу все, что творится вокруг,
я слышу аквариумных рыбок звук.

И только одно смущает меня:
не слышат ли соседи,
как подслушиваю я.

Вера Ферра-Микура

Что ты об этом думаешь?

В норку мышки дырка - кроха,
но мышка может проскользнуть.
Хоть звезды - великаны,
но нам видны чуть-чуть.

В лесу порой фиалку
увидим мы не вдруг.
А для сверчка средь травки
фиалка просто дуб.

Кому-то тесный домик
и за дворец сойдет.
А крошку, что ты сдуешь,
жук еле унесет.

Вера Ферра-Микура

ГАЗЕТНАЯ УТКА

Как-то раз через город спокойно и важно
прошел напомаженный тигр вальяжный.
Он шел куда глаза глядят
по улицам и площадям подряд.
Немели жители от удивленья
и в вечерней газете прочли сообщение:
"Через город спокойно и важно
прошел напомаженный тигр вальяжный."
Сосед мой, ветеринар Франц Эрих Рупке
твердил раздраженно, что это утка.
В газету писал он: - Врать так нагло
не надо!
Ведь тиграм, я знаю, не нужна помада!

Вера Ферра-Микура

ПРО ЮНОГО ЦАРЯ

Когда-то царь жил юный,
он презирал корону.
Напялил картузик из войлока
и в нем сидел на троне.

Подумали министры,
видать головой он слаб.
Пускай на скамейке с нищим
сидит у входа в сад.

Ответил царь, - куда ни глянь

в колонном зале воздух дрянь,
то ли дело скамья, она для меня
наконец-то все царство увижу я.

Он с нищим сидят на скамейке одной,
их волосы белы до самых корней,
но все также прекрасно правят страной,
и дай им Бог до последних дней.

Вера Ферра-Микура

ВОЛШЕБНЫЙ КАМЕНЬ

Иду одна,
траву луна
сияньем серебрит.
Волшебный камень
я нашла,
что мертвых воскресит.

Его в далекий
темный бор
я унесла с собой.
В пути ладонь
мне холодил
волшебный камень мой.

Ночь на покой
сошла к утру,
луны как не бывало.
Волшебный камень
в белый мох
в бору я закопала.

Но кто-нибудь
его найдет,
бор все еще хранит
волшебный камень,
камень мой,
что мертвых воскресит.

Розита Фролих

О ЛЮБВИ

Ты сказал сейчас себе,
знай, тобой я болен.
Что-то мне не по себе,
что-то в нас обоих.

Слышала иль нет? Молчу.
Наши лица рядом.

От тебя чего хочу,
от других не надо,

Ты милее мне в тот час,
когда молчим мы вместе.
Я не спускаю с тебя глаз,
а сердце не на месте.

Вольф Харрант

Я ОДИН, И ЧАСЫ ТИКАЮТ

Ма-ма, па-па,
Ма-ма, па-па,
Мам-па, мам-па.

ПАМ-МА, ПАМ-МА.
ПАМ-МА, ПАМ-МА.
Мам-па, мам-па,
ма-ма, па-па,
ма-ма, па-па.

Звук-звук,
звукнул ключ.

Слава Богу вот они,
мама с папой.
Наконец,
Я не один.

Вольф Харрант

ТОСКА

Я так тоскую.
Мне бухту б морскую
и скалы бы мне
в заморской стране.
Там посидеть бы,
на солнце потеть бы
в тоске безысходной
по воронам голодным
на голых нивах,
где снег и осины,
где вьюга воеет.
Так что же со мною?

Фридрих Хофбауэр

ИДЕТ ДОЖДЬ

Глянь, как капли-человечки
в пляс пустились в лужах.

Человечки-лапочки
кисточки на шапочках.

Глянь, как капли-человечки
в пляс пустились в лужах.

Человечки лапочки,
кисточки на шапочках.

Глянь, как капли-человечки
в пляс пустились в лужах.

Фридль Хофбауэр

СНЕГ, СНЕГ, СНЕГ

Снег, снег, снег,
снег растаял,
ва - си - лек,
зовет луг.

Синь, синь, синь,
шепчет небо,
глянь, глянь, глянь
зовет малыш.

Фридль Хофбауэр

ВОЛК

Зеленоглазый дикий волк.
Он трусит ночью по полям,
и слышен в даях волчий вой.
Сожрав добычу, мчит домой.
Но дикий волк лишь дик на вид,
пока он голоден, не сыт.
Хоть в сказках он злодей большой,
на самом деле - не такой.
Он хищник, охотник, ловок во всем,
и мех отликает зимой серебром.

Фридль Хофауэр

СМОТРИ В ОБА

Смотри в оба сегодня!
Мыши сини сегодня
Фиалки серы сегодня.
Такие дела сегодня:
Кошка лает сегодня,
жаба мычит сегодня,
и квакает пес сегодня,

Флюгер спит по утрам сегодня,
И червяк кукарекает сегодня,
квохчет трактор, он снес яйцо сегодня,
на тучке курица,
что ей там надо?
Она чистит бананы,
два или три сегодня,
и ветер, он вроде горячий сегодня,
и небо зеленое,
и луга голубые сегодня,
и чертополох ярко сияет,
а солнце колется -
и кто знает сегодня
правда это или нет.

Фридль Хофбауэр

КУСТИК

Издали он, как живой,
Красный, желтый, голубой.
Но вблизи его цветочки
пластик: грязные кулечки.

Вам потеха?
А кустику не до смеха.

Фридль Хофбауэр

БЛОШИНЫЙ РЫНОК

На рынке блошином блох не достанешь,
зато есть редкостей излишки:
туфли-рвань, папки и шапки,
и два мишки, хранящие книжки.
И в дырках носки, и шприц для прививки,
гребешок без зубцов и щипцы для завивки.
Есть также нож, тупой между прочим,
и хряк-копилка голодный очень,
пять крышек к банкам, но без банок,
букетик шелковых фиалок,
глазурованный котенок,
без хобота слоненок,
и старый велик без резины,
к нему берет с пером орлиным.

Семь волшебных бородепок
в синей кружке там стоят,
рядом с ней хлыста обломок
и косильный аппарат...

Ищут клецки, суп протухший,
ищут щетку без волос,
ищут трех чау-чау с подушкой
все найдется, раз есть спрос.

А на выручку сначала
мы накупим для ребят
каждой кукле по качалке
и щекастых поросят.
Купим новый умывальник,
чтобы весело вода
в детском садике урчала.
Фридль Хофбауэр

ЛИМЕРИКИ

Жил бурый медведь в Колорадо,
он рад был любому торнадо.
И, если ветер
деревья калечил,
он важничал, словно микадо.

В пустыне верблюды, как ракета,
мчался всю ночь до рассвета.
На вопрос - зачем -
не ответил совсем!
Пропыхтел, - Кабы знал бы я это!

Кабан начитанный, прилежный,
благовоспитанный и нежный
всем говорил,
что библиотекарем он был
когда-то а жизни прежней,

А серна умеет всех лучше
влезть на отвесные кручи.
Но иногда,
забравшись туда,
кричит, - конец света за тучей!

Случилось так, что ежик Ерофей
обзавелся спутницей жизни своей.
Но дама считала,
ее мол карьера пропала,
что редко бывает среди ежей.

Жил-был мышонок нахал.
Он очень коту досаждал:
корчил рожи, дразнился.
Кот обозлился

и его с аппетитом сожрал.

Эдит Шрайбер-Вике

СПЛОШНЫЕ ВОПРОСЫ

Шепчет клен
быть может сказку?
Скоро ль буду я большой?
Чистит тысяченожка зубы,
если да,
какой ногой?
Горько плачу
от обиды
или все наоборот?
Откуда камни в почке деда?
Кто, скажи,
бананы гнет?
Что мурлычит кот мой черный?
Свет луну ли создал нам?
Как забралась в тубик паста?
Спит ли солнце по ночам?
И куда уходят мысли,
что придумываешь сам?
Есть ли я на самом деле
иль себе приснился
в ночь?

Эдит Шрайбер-Вике
Карола Холланд

МЕДВЕДЬ, КОТОРЫЙ ВИДИТ СОН

Мне снилось,
что я был мишкой,
которому снился сон.
А ты никогда не был
мишкой,
которому
снился сон?
А потому ты не увидишь
то,
что увидел он.
Меда дикого на лапах,
красной семги, что за запах,
и малины с земляникой...
Вое что хочешь можно лихо
пожевать перед дорогой
и шагай себе в берлогу
на заслуженный покой покой.
Там лежит будильник твой,

на пол-мая заведешь,
Осень по боку - уснешь.
Эдит Шрайбер-Вике
Карола Холанд

КТО ТЕБЕ НУЖЕН?

Один, чтобы в прятки играть, целоваться,
Один, чтоб проказничать и забавляться,
Один, чтоб по радуге вместе гулять,
Один, на земле чтобы крепко стоять,
Один, чтоб рычать, один, чтоб шептаться,
Один, чтоб рыдать, один, чтоб смеяться,
Но больше всего, кто любил бы конечно
вчера и сегодня, и завтра, и вечно.
Регина Шварц

ПЕСЕНКА ВЕТРА

Задует "вест" и туч полно,
И солнца нет давным давно.
Но дунет "ост" едва,
И в небе синева.
Эрнст А.Эккер

Желания мои принес,
тебе на ушко произнес,
мечты в горошинку скатал,
и в сердце их твое послал.
Эвелин Штейн Фишер

Завтра
все исполню враз.
Нынче духом не горазд.
Эйелин Штейн Фишер

ЛЯГУШКА И СВИНЬЯ

- Квак, - сказала лягушка,
- Квик, - сказала свинья,
- Квик не квак, - кричит лягушка, -
чушь несешь, понять нельзя.

- Квик не чушь, и квак, -
кричит свинья в ответ.
- Квак, - рывкнула лягушка, -
ты дура, каких нет.

И квак! И квок! И квик! И квок!
И начался скандал.
Услышал их петух,
он кучу разгребал.

- Квак, милая лягушка!
Квик, милая свинья!
Петух прокукарекал, -
- Квак, квик. Вас понял я.

- Кукареку, - поет петух,
а в песенке поется,
Кто знает много языков,
тому легко живется.
Геральд Яцек

В ОКТЯБРЕ

Ветер, холод, вянет кашка
И все дольше длится ночь.
Бабочки, жуки, букашки,
Птички улетают прочь
Разметала буря листья,
Ветки голые стоят.
Лишь вороны одиночки
Над озимыми галдят.
Рудольф Стибл

ВЫМОЙ ЛАПЫ

Вымыть руки?
Погляжу.
Подожду.
Грязь - слазь!
Но бывает иногда
Не умыться - не беда.
просто хочется немножко,
чтобы руки заблестели
от рытья в песке туннеля,
от раскраски акварелью
или радости другой.
Весело идешь домой.
Там, как рявкнут, -
Вымой лапы!
Не дадут побыть растяпой.
Фридль Хофбауэр